

FELLA

Turboschwader

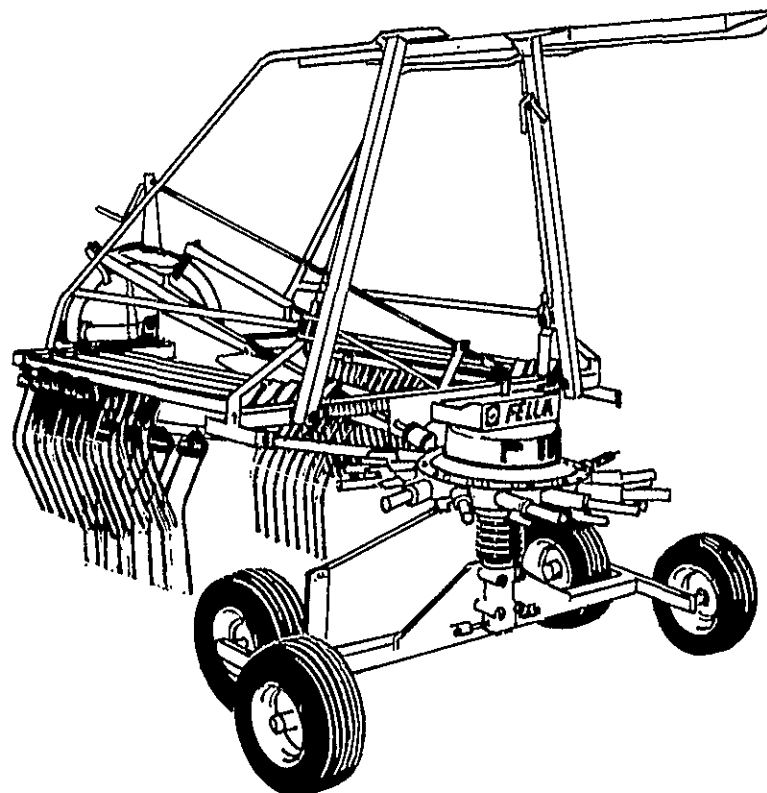
Ersatzteilliste
Liste de Pièces de Rechange
Spare Parts List

TS 425 DN

ab Masch.-Nr. 4546

TS 455 DN

ab Masch.-Nr. 2081



Ausgabe - Edition - Edition

024/8

D ERSATZTEILLISTE

WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe der auf dem Typenschild eingetragten Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden.

Genaue Anschrift mit Post- und Bahnstation und Postleitzahl sowie Versandart (ob Päckchen, Postpaket, Fracht-, Eil- oder Expressgut) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muß der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

F CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Surtout, il est impératif de mentionner le numéro de série de la machine, marquée sur la plaque du constructeur, afin d'éviter des livraisons erronées de pièces détachées.

Veillez préciser en tout cas également votre bureau de poste ou station de chemins de fer, avec chiffre de code postal, ainsi que la nature désirée de transport (petit paquet, colis postal, petite ou grande vitesse, exprès).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

GB SPARE PARTS CATALOGUE

IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote also the machine serial number marked on the nameplate, in order to prevent any erroneous supply of parts.

Please make sure to mention also your post office or railway station, incl. zip code, and the kind of transport (small parcel, post parcel, normal or fast freight, express).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

NL ONDERDELENLIJST

BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VON ONDERDELEN

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het type-plaatje ingestempelde machine-nummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden.

Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

I LISTA PARTI DI RICAMBIO

NOTE IMPORTANTI PER ORDINARE PEZZI DI RICAMBIO

Individuare l'esatto numero d'ordine e la denominazione del pezzo da ricambiare, consultando la seguente lista parti.

Per evitare ogni errata consegna, Vi consigliamo espressamente di rimetterci il numero macchina inciso sulla targhetta di matricola.

Per la spedizione Vi preghiamo di rimetterci l'indirizzo preciso, la stazione ferroviaria o ufficio postale competente, il CAP nonché il tipo di consegna richiesto (pacco, pacchetto, spedizione espresso, corriere).

Le parti di ricambio di listino contaddistinte dalla lettera "X" sono quelle parti che durante il servizio dell'attrezzo vanno maggiormente soggette a naturale usura per cui non si assume alcuna garanzia. Prima di mettere in funzione l'attrezzo è necessario controllare se dette parti risultano funzionali. In caso contrario procedere a conveniente sostituzione. Non ci si assume alcuna responsabilità per danni sorti per non tempestiva sostituzione delle parti.

E LISTA DE PARTES DE RECAMBIO

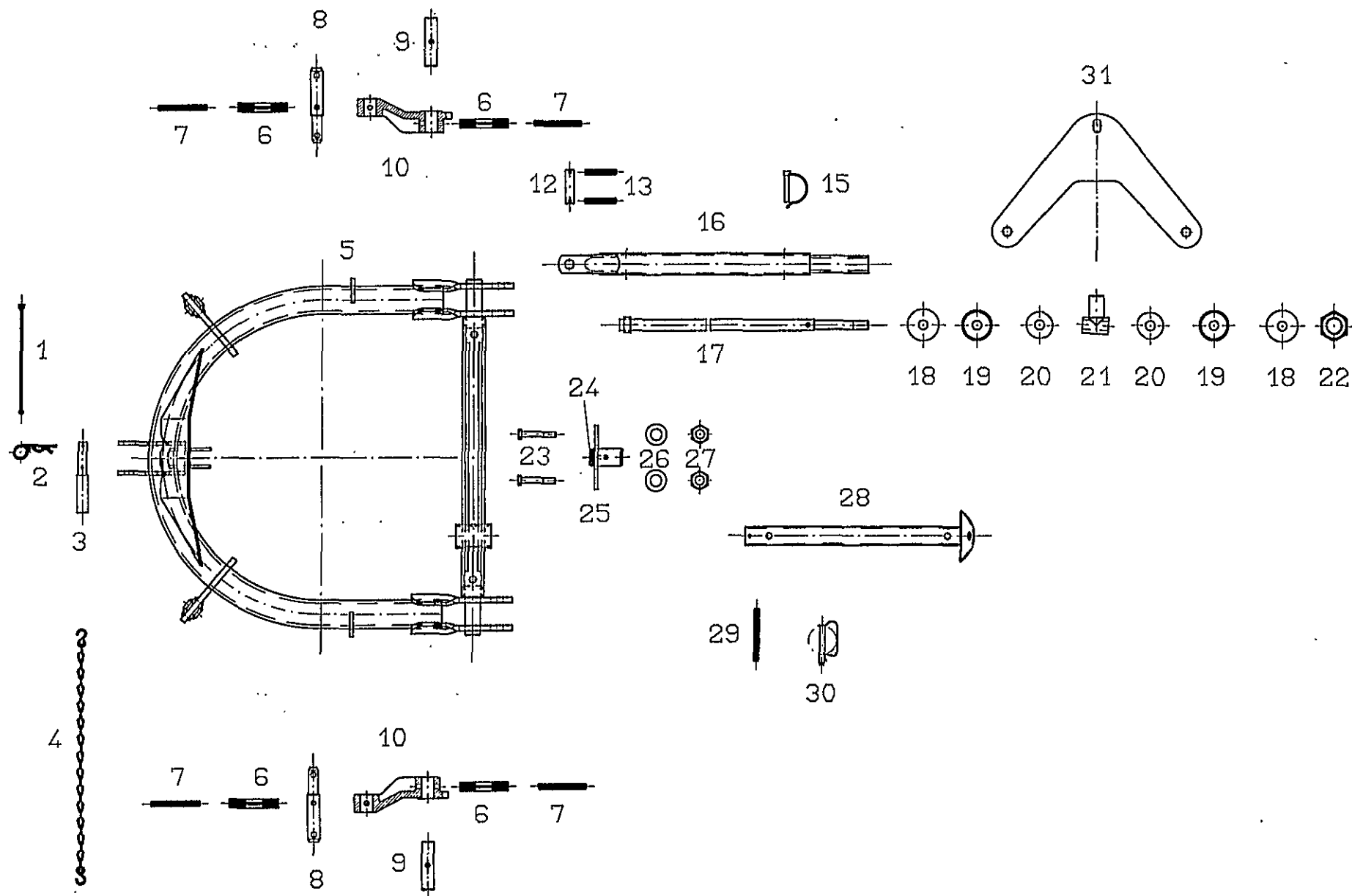
IMPORTANTE PARA PEDIR PARTES DE RECAMBIO

Averiguar no. ref. y denominación exacta del parte a recambiar usando la lista de partes de recambio siguiente.

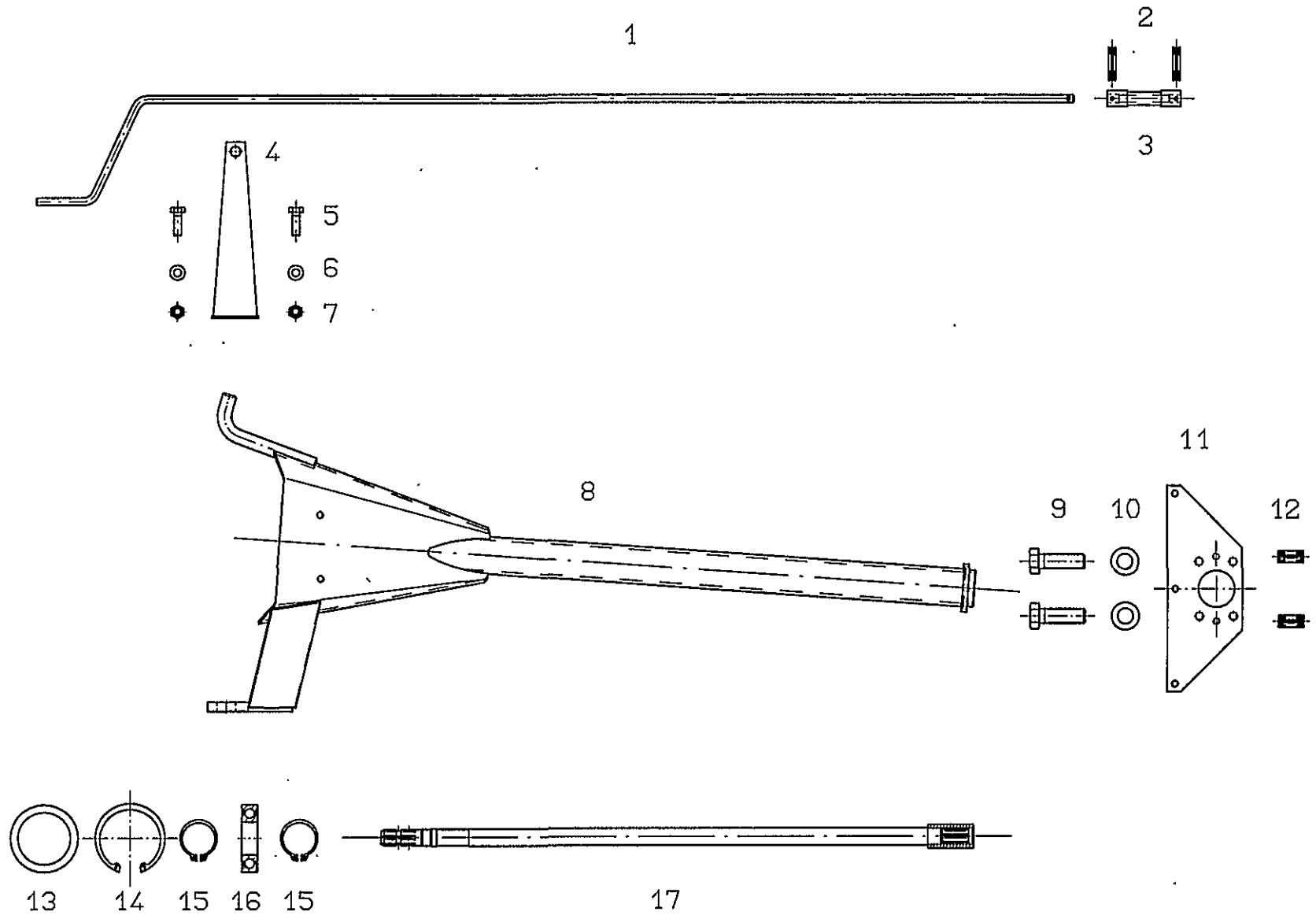
Les rogamos especialmente indicarnos el número de la máquina estampa en la placa indicador del tipo de la máquina para evitar el suministro de partes de recambio incorrectos.

Siempre mencionar la dirección exacta indicando la estación de tren y de correo y el código postal así que el modo de envío (paquete, en pequeña velocidad, en gran velocidad, por expreso).

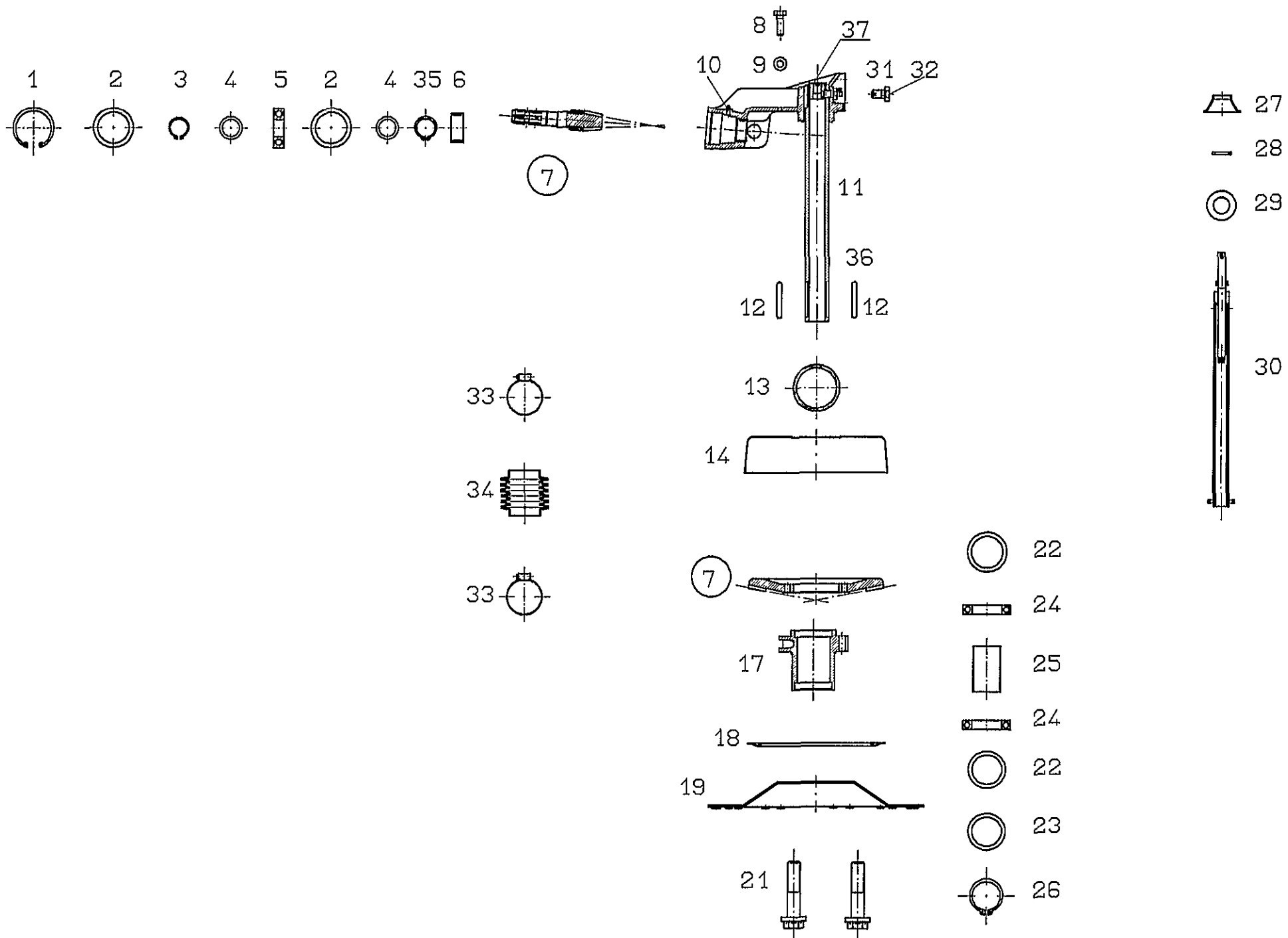
Los partes marcados por "X" en la lista de partes de recambio son partes de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estos partes. En caso de necesidad hay que reemplazarlos. Daños que resultan del recambio retrasado de estos partes no forman parte de nuestra garantía.



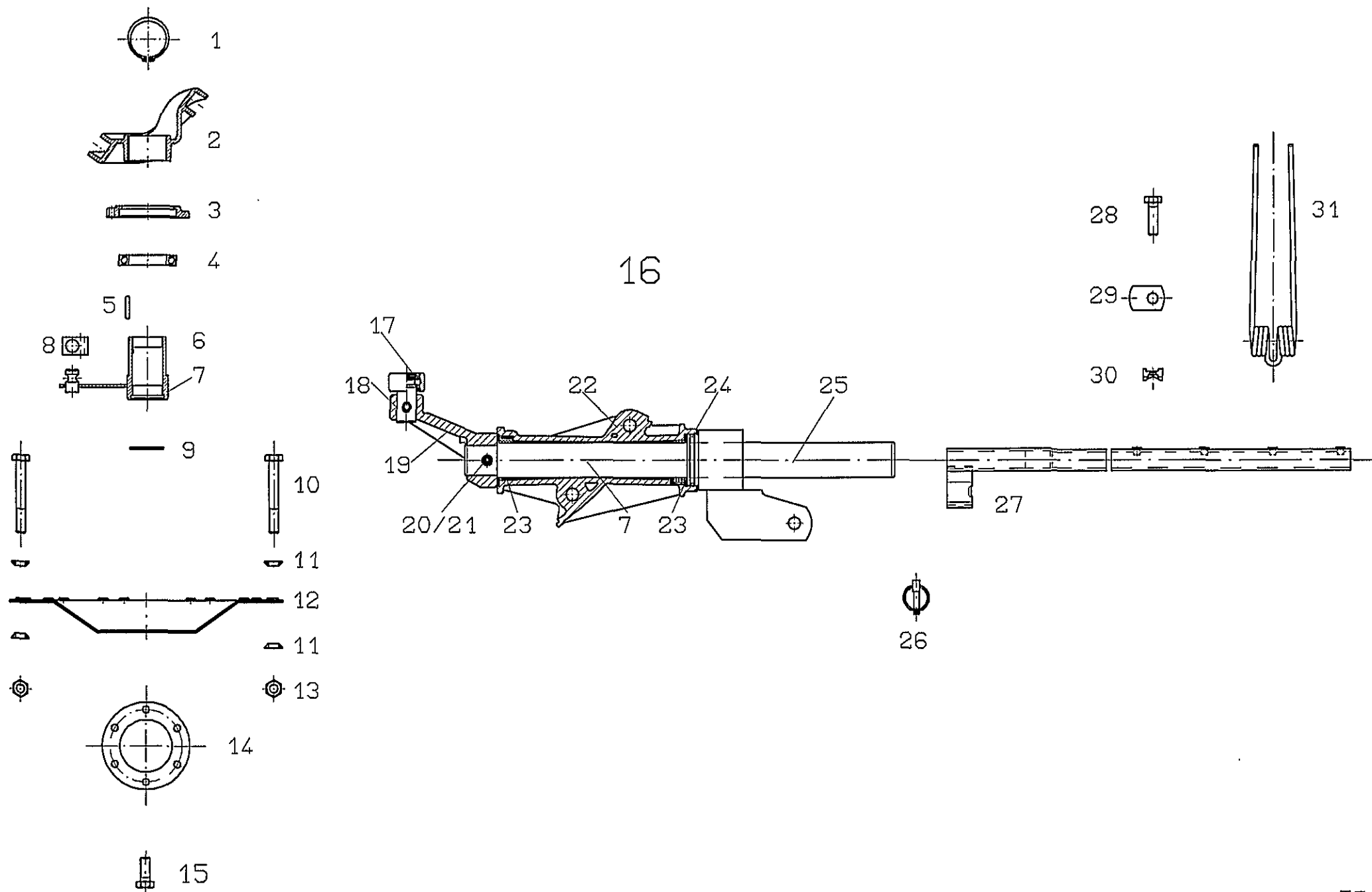
Pos.	Nr.	TS 425 DN		TS 455 DN	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
					Dreipunktbock mit Zubehör.....	3-point-headrack with equipment.....	Attelage trois points avec accessoires
1	122 466	x	x		Halteschnur 240 lg.....	Holding rope.....	Corde de retenue
2	115 916	x	x		Federstecker 5 DIN 11024 St ZN 3.....	Plug.....	Connecteur à ressort
3	122 613	o	o		Oberlenkerstufenbolzen.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon gradué du bras de guidage supérieur
4	117 245	x	x		Knotenkette 2,8x960 22 Gl. DIN 5686 T ZN.....	Knotted link chain.....	Chaîne à nouées
5	161 818	o	o		Dreipunktbock.....	3-point-headrack.....	Attelage trois points
6	127 252	o	o		Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
7	127 253	o	o		Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
8	122 805	o	o		Unterlenkerbolzen.....	Lower link bolt.....	Boulon du bras de guidage inférieur
9	122 807	o	o		Bolzen.....	Pin.....	Boulon
10	161 387	o	o		Unterlenkerhebel.....	Lower link lever.....	Levier du bras de guidage inférieur
12	122 932	o	o		Bolzen.....	Pin.....	Boulon
13	107 451	o	o		Spannstift ISO 8752-6x36-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
15	118 603	o	o		Rohrklappstecker 10x60 St 50 ZN 3.....	Folding plug for pipes.....	Esse d'essieu en tube
16	161 362	o	o		Führungsrohr.....	Guide tube.....	Tube de guidage
17	160 023	o			Zugstange 1418.....	Pull rod.....	Barre de traction
17	160 114		o		Zugstange 1515.....	Pull rod.....	Barre de traction
18	160 167	o	o		Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
19	150 091	o	o		Scheibe, gewölbt.....	Washer.....	Rondelle
20	122 867	o	o		Gummischeibe.....	Rubber washer.....	Rondelle caoutchouc
21	161 553	o	o		Stufenbolzen.....	Bolt of link assembly.....	Boulon gradué du bras de guidage
22	127 267	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 20-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
23	116 535	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x80-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
24	108 292	o	o		Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
25	160 042	o	o		Bolzen, geschweißt.....	Bolt, welded.....	Boulon, soudé
26	105 186	o	o		Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
27	108 589	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
28	160 013	o	o		Stütze.....	Support.....	Support
29	107 456	o	o		Spannstift ISO 8752-6x60-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
30	120 760	x	x		Federbolzen 12x65.....	Clip-on bolt.....	Axe de ressort
31	160 948	o	o		Platte.....	Plate.....	Plaque



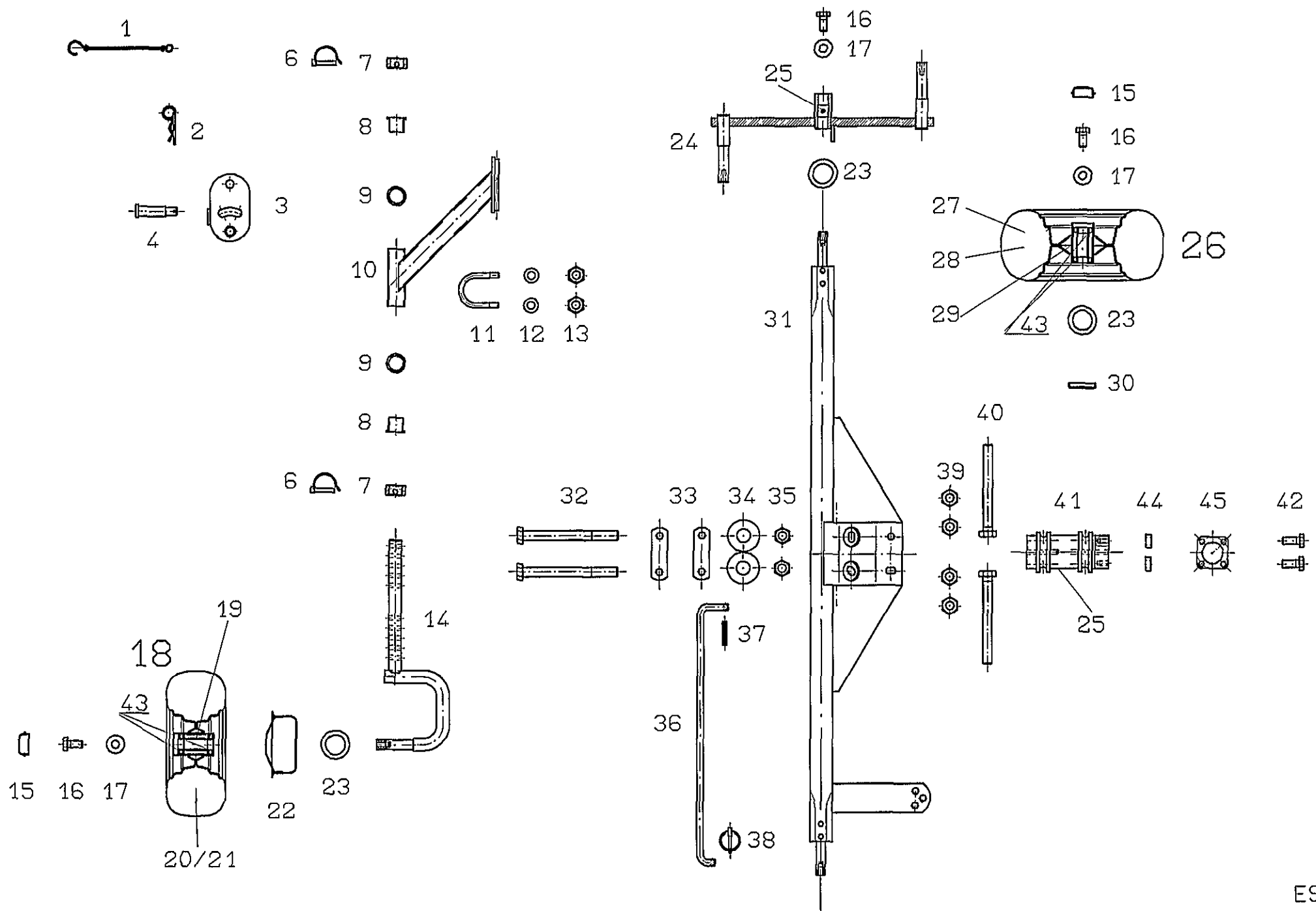
Pos.	Nr.	TS 425 DN		TS 455 DN		Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	



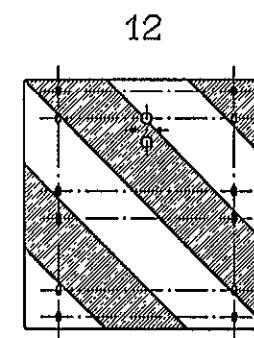
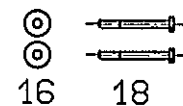
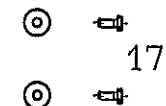
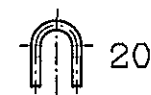
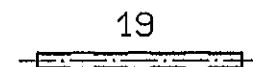
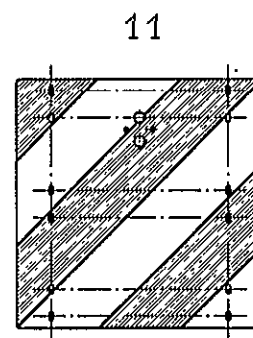
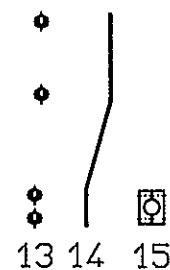
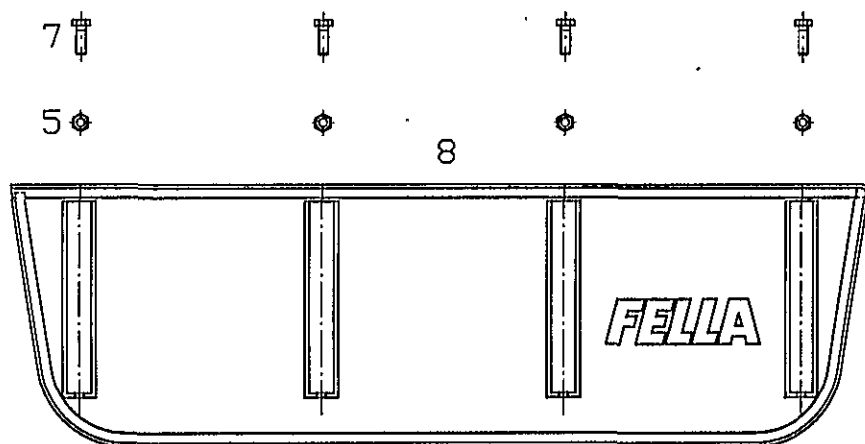
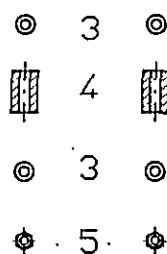
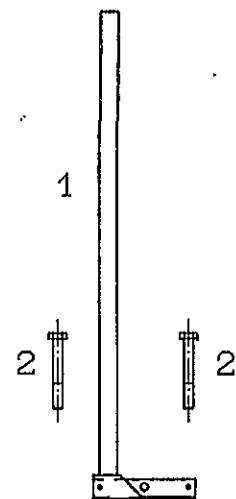
Pos.	Nr.	TS 425 DN					x=Verschleißteil	*=kein Ersatzteil
		TS 455 DN					x=Wear part	*=no spare parts
							x=Pièces d'usure	*=pas de pièce de rechange
Bezeichnung des Teiles						Description of the part	Désignation de la pièce	
Kreiselkopf/Höhenverstellung.....						Rotor head/Height adjustment.....	Boîtier/Réglage de la hauteur	
1	107 386	o	o		Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur	
2	127 644	o	o		Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support	
2	127 646	o	o		Paßscheibe 63x80x0,5 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
2	127 645	o	o		Paßscheibe 63x80x0,3 DIN 988 (bei Bedarf).....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
2	126 320	o	o		Paßscheibe 63x80x0,1 DIN 988 (bei Bedarf).....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
3	118 602	o	o		Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip intérieur	
4	126 242	o	o		Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....	Supporting plate.....	Rondelle de support	
5	106 852	o	o		Rillenkugellager 6307 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes	
6	127 643	o	o		Nadelhülse HK 5025 DIN 618.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles	
7	162 117	o	o		Radsatz.....	Wheel set.....	Jeu de roues	
8	127 883	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A Verbus-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
9	115 972	o	o		Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle	
10	108 292	o	o		Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisseur conique	
11	498 111	o	o		Kreiselkopf, vormontiert.....	Rotor head.....	Boîtier	
12	127 998	o	o		Paßfeder A12x8x90 DIN 6885 C45 K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage	
13	160 215	o	o		Dichtring.....	Seal ring.....	Bague d'étanchéité	
14	123 477	o	o		Haube.....	Cover.....	Capot	
17	162 109	o	o		Kreiselnabe.....	Rotor hub.....	Moyeu du rotor	
18	162 111	o	o		Deckel.....	Cover.....	Couvercle	
19	162 112	o	o		Glocke.....	Dome.....	Cloche	
21	127 988	o	o		6kt.-Schraube M16x70-100 Verbus-ripp, Verbus-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
22	124 650	o	o		Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
22	126 384	o	o		Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
22	126 385	o	o		Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage	
23	126 302	o	o		Stützscheibe 60x75x3,0 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support	
24	118 604	o	o		Rillenkugellager 6012 2 RS DIN 125.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes	
25	123 486	o	o		Distanzrohr.....	Distance pipe.....	Tube d'écartement	
26	127 642	o	o		Sicherungsring 60x3 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip intérieur	
27	160 629	o	o		Abdeckkappe.....	Bearing housing.....	Carter	
28	126 417	o	o		Runddichtring 17x3,5 DIN 3770-NB 70.....	Round seal.....	Joint torique d'étanchéité	
29	127 416	o	o		Axial-Rillenkugellager 11-119 Rolax.....	Grooved ball thrust bearing.....	Butée à rainure à billes	
30	161 893	o	o		Höhenverstellung, kompl.....	Height adjustment, cpl.....	Réglage de la hauteur, cpl.	
31	160 365	o	o		Hohlschraube.....	Screw.....	Vis	
32	116 749	o	o		Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisseur conique	
33	117 831	o	o		Schlauchschelle SA 70-90 SKZ.....	Hose clip.....	Collier pour chambre à air	
34	121 990	o	o		Faltenbalg.....	Bellows.....	Soufflet	
35	127 838	o	o		Sicherungsring 40x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur	
36	161 888	o	o		Kreiselachse.....	Rotor axle.....	Axe du rotor	
37	108 319	o	o		Paßfeder A12x8x56 DIN 6885 C45 K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage	



Pos.	Nr.	TS 425 DN		x=Verschleißteil		*=kein Ersatzteil	
		TS 455 DN		x=Wear part		*=no spare parts	
				x=Pieces d'usure		*=pas de pièce de rechange	
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce	
				Kurvenscheibe/Zinkenträger.....	Cam plate/Tine arm.....	Disque à came/Support de dents	
1	105 465	o	o	Sicherungsring 75x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur	
2	123 445	o	o	Kurvenscheibe.....	Cam plate.....	Disque à came	
3	161 543	o	o	Lagerflansch.....	Bearing flange.....	Bride de palier	
4	127 640	o	o	Rillenkugellager 6015 2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes	
5	124 506	o	o	Paßfeder A 8x7x45 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage	
6	160 141	o	o	Nabe.....	Hub.....	Moyeu	
7	108 292	o	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisseur conique	
8	123 595	o	o	Gelenkstück.....	Joint piece.....	Pièce d'articulation	
9	127 638	o	o	Runddichtring 60x4 DIN 3770-NB 70.....	Round seal.....	Joint torique d'étanchéité	
10	127 656	o	o	6kt.-Schraube DIN 931-M 12x90-10.9-MV 8	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
11	160 443	o	o	Konusscheibe.....	Tapered nut washer.....	Rondelle de cone	
12	123 457	o	o	Glocke.....	Dome.....	Cloche	
13	127 564	o	o	6kt.-Mutter DIN 982-M 12-10-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal	
14	160 135	o	o	Ring.....	Ring.....	Anneau	
15	127 641	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
16	498 093	o	o	Kreiselarm, kompl.	Rotor arm, cpl.	Bras rotatif, cpl.	
17	162 071	o	o	Laufrolle.....	Roller.....	Poulie	
18	127 607	o	o	Spannstift DIN 7346-7x32 Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage	
19	162 154	o	o	Steuerhebel.....	Steering lever.....	Lever de commande	
20	127 534	o	o	Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage	
21	127 535	o	o	Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage	
22	498 200	o	o	Lagerrohr mit Bundbuchsen.....	Bearing tube with flange sleeves.....	Tube de palier avec douilles à collet	
23	162 153	o	o	Bundbuchse 35 W 35/52x28.....	Flange sleeve.....	Douille à collet	
24	127 637	o	o	Runddichtring 45x3,5 DIN 3770-NB 70.....	Round seal.....	Joint torique d'étanchéité	
25	162 485	o	o	Steuerwelle.....	Side shaft.....	Arbre de commande	
26	108 544	x	x	Klappstecker 12x45 St 50 ZN 3 DIN 11023.....	Folding plug.....	Esses d'essieu	
27	161 628	o		Zinkenträger 1240.....	Tine arm.....	Support de dents	
27	161 631		o	Zinkenträger 1340.....	Tine arm.....	Support de dents	
28	126 383	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-10.9-A3A Verb.-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
29	160 089	o	o	Unterlage.....	Support.....	Support	
30	161 379	o	o	Klemmstück.....	Clamp.....	Collier	
31	160 111	x	x	Federzinken.....	Tine, flexible.....	Pointe, flexible	



Pos.	Nr.	TS 425 DN		x=Verschleißteil	s=Sonderzubehör	*=kein Ersatzteil
		TS 455 DN		x=Wear part	s=Special equipment	*=no spare parts
				x=Pièces d'usure	s=Equipement special	*=pas de pièce de rechange
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				Achsen, Laufräder und Hecktastrad.....	Axle, track wheel and contact wheel,.....	Essieu, roues et roues de controle
				(Sonderzubehör).....	rear-mounting arrangement (special equip.).....	montées à l'arrière (équipement special)
1	111 895	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord.....	Cordon d'arrêt
2	115 916	x	x	Federstecker 5 DIN 11024 St ZN 3.....	Plug.....	Connecteur à ressort
3	161 979	s	s	Pendellasche.....	Pendulum tongue.....	Eclisse de pendule
4	160 512	s	s	Stufenbolzen.....	Bolt of link assembly.....	Boulon gradué du bras de guidage
6	118 603	x	x	Rohrklappstecker 10x60 DIN 11023.....	Folding plug for pipes.....	Esse d'essieu en tube
7	161 536	s	s	Stellring.....	Adjusting ring.....	Bague de réglage
8	122 735	s	s	Bundbuchse.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
9	127 164	s	s	Paßscheibe 37x47x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
10	160 509	s	s	Radausleger.....	Wheel outrigger.....	Bras levier de roue
11	162 260	s	s	Bügelschraube.....	Stirrup bolt.....	Boulon étrier
12	105 186	s	s	Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
13	108 589	s	s	6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou hexagonal
14	161 967	s	s	Laufachse.....	Traversing axle.....	Axe de roulement
15	121 327	o	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
16	126 662	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x25-8.8-A3A Verbus-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	122 712	o	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
18	126 583	o	o	Laufrad, kompl. 15x6,00-6.....	Track wheel, cpl.....	Roues, cpl.
19	121 608	o	o	Felge 4.50 Ax6 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing.....	Jante avec roulement rainuré à billes
20	121 609	x	x	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510.....	Surface.....	Couverture
21	121 610	x	x	Schlauch 15/6.00-6 TR-13.....	Hose.....	Chambre à air
22	150 784	s	s	Wickelschutz.....	Protection device against winding up.....	Protection d'enroulement
23	127 570	o	o	Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
24	123 686	s	o	Schwinge.....	Tappet lever.....	Levier pivotant
25	108 292	s	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
26	126 667	o	o	Laufrad, kompl. 16x6,50-8.....	Track wheel, cpl.....	Roues, cpl.
27	121 091	x	x	Decke 16/6,50-8 Impl. 4 PR-V 64.....	Surface.....	Couverture
28	121 092	x	x	Schlauch 16/6,50-8 TR 13.....	Hose.....	Chambre à air
29	121 090	o	o	Felge 5,50 Ax8 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing.....	Jante avec roulement rainuré à billes
30	150 084	o	o	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, back.....	Plaque de protection, arrière
31	161 027	o	o	Achse.....	Axle.....	Essieu
32	116 484	o	o	6kt.-Schraube DIN 931-M 16x160-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
33	161 786	o	o	Lasche.....	Tongue.....	Eclisse
34	124 517	o	o	Scheibe DIN 7349-17-A3A.....	Washer.....	Rondelle
35	116 699	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou hexagonal
36	160 120	o	o	Stange.....	Rod.....	Barre
37	107 449	o	o	Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
38	124 053	x	x	Klappstecker 6 DIN 11023 St 50 ZN 3.....	Folding plug.....	Esse d'essieu
39	116 686	o	o	6kt.-Mutter DIN 934-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou hexagonal
40	124 889	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x110-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
41	161 021	o	o	Achsführung.....	Axle guide.....	Guide d'essieu
42	126 383	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-10.9-A3A Verb.-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
43	117 363	o	o	Rillenkugellager 6205 2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
44	161 969	o	o	Buchse.....	Bushing.....	Douille
45	162 159	o	o	Flanschplatte.....	Flange plate.....	Bride



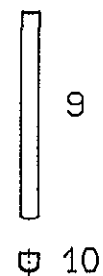
26



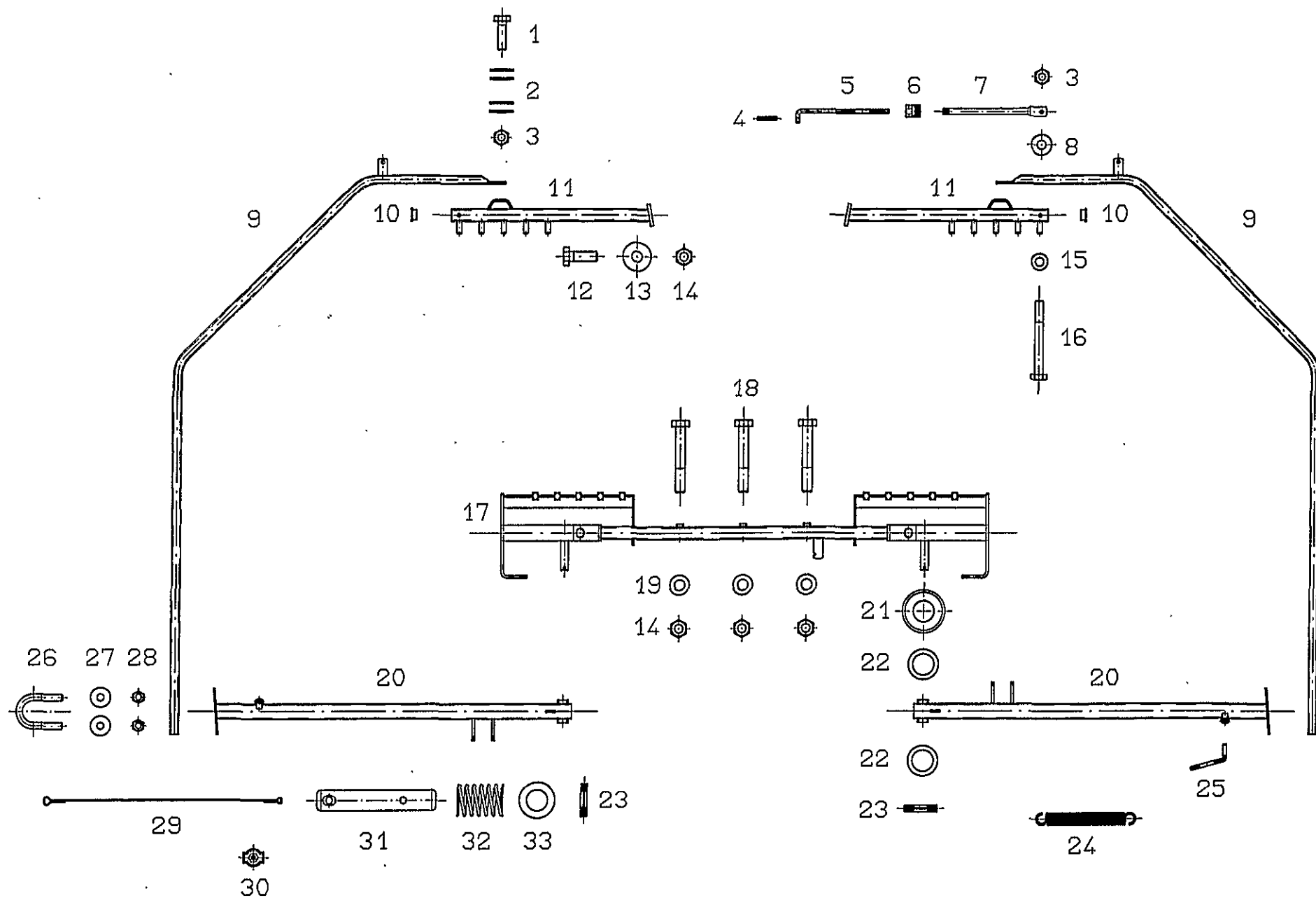
27



9



Pos.	Nr.	TS 425 DN		x=Verschleißteil	s=Sonderzubehör	*=kein Ersatzteil
		TS 455 DN		x=Wear part	s=Special equipment	*=no spare parts
				x=Pièces d'usure	s=Équipement special	*=pas de pièce de rechange
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				Schwadformer.....	Swathformer.....	Mouleur d'andains
1	160 186	o	o	Schwadformerträger.....	Carrier.....	Bras portant
2	127 222	o	o	6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
3	115 972	o	o	Scheibe DIN 125-8.4-A3A	Washer.....	Rondelle
4	160 069	o	o	Distanzbuchse.....	Distance bushing.....	Douille d'écartement
5	108 531	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
6	160 536	o	o	Schwadformerprofil.....	Profile of swathforming tool.....	Profilé de mouleur d'andains
7	127 569	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
8	160 537	x	x	Schwadtuch.....	Cloth.....	Drap d'andains
9	123 609	x	x	Schwadformerfeder.....	Flat spring.....	Ressort plat
10	122 103	x	x	Schutzkappe.....	Protective cap.....	Chapeau de protection
	716 778			Warntafelsatz.....	Set of warning signs.....	Jeu de tableaux d'avertissement
				(Sonderzubehör).....	(special equipment).....	(équipement special)
11	150 615	s	s	Warntafel, links.....	Warning sign, left.....	Tableau d'avertissement, gauche
12	150 614	s	s	Warntafel, rechts.....	Warning sign, right.....	Tableau d'avertissement, droite
13	106 903	s	s	6kt.-Mutter M6-8-A3A DIN 985.....	Hexagonal bolt.....	Écrou hexagonal
14	150 582	s	s	Stütze.....	Support.....	Support
15	127 215	s	s	Klemmbackenpaar.....	Set of 2 clamping jaws.....	Lot de 2 mâchoires de serrage
16	116 030	s	s	Scheibe DIN 9021-7,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
17	116 607	s	s	6kt.-Schraube M6x16-8.8-A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
18	124 359	s	s	6kt.-Schraube M6x60-8.8-A3A DIN 931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
19	161 499	s	s	Rohr.....	Pipe.....	Tube
20	160 500	s	s	Bügelschraube 3/4" M8.....	Stirrup bolt.....	Boulon étrier
21	105 421	s	s	Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
22	108 531	s	s	6kt.-Mutter M8-8-A3A DIN 985.....	Hexagonal bolt.....	Écrou hexagonal
23	127 214	s	s	Rückstrahler, weiß.....	Reflector, white.....	Catadioptr, jaune
24	126 039	s	s	Rückstrahler, rot.....	Reflector, red.....	Catadioptr, rouge
				Beleuchtung.....	Lights.....	Éclairage
26	162 090	s	s	Dreikammerleuchte BBS 95 links.....	Three - unit lamp, left - hand sided.....	Feu trois lampes, à gauche
27	162 091	s	s	Dreikammerleuchte BBS 95 rechts.....	Three - unit lamp, right - hand sided.....	Feu trois lampes, à droite



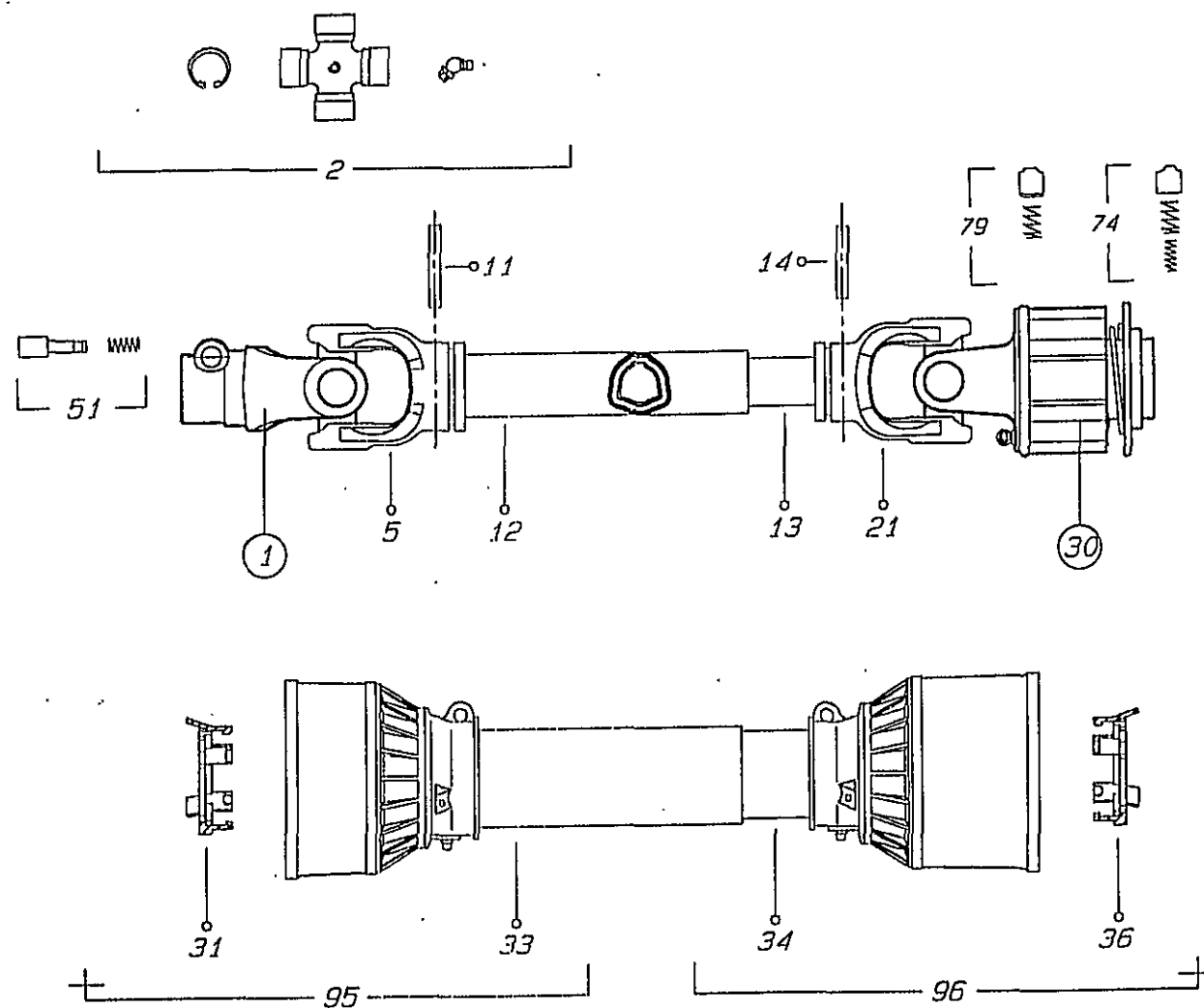
Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

7

Pos.	Nr.	TS 425 DN		TS 455 DN		x=Verschleißteil	s=Sonderzubehör	*=kein Ersatzteil
						x=Wear part	s=Special equipment	*=no spare parts
						x=Pièces d'usure	s=Équipement special	*=pas de pièce de rechange
						Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						Schutzbogen, Träger.....	Arc-shaped guard, Carrier.....	Pièce de protection, Support
1	116 623	o	o			6kt.-Schraube DIN 933-M 10x35-8.8-A3A.....	Washer.....	Rondelle
2	126 825	o	o			Tellerfeder 28x10,2x1,5.....	Disc spring.....	Ressort à disques
3	108 441	o	o			6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
4	107 428	o	o			Spannstift ISO 8752-4x24-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
5	160 877	o	o			Schutzstange.....	Protective rod.....	Barre de protection
6	160 861	o	o			Führung.....	Bracket.....	Guide
7	160 876	o	o			Rohrstrebe.....	Tubular strut.....	Entretoise en tube
8	150 623	o	o			Gummischeibe 11x25x8.....	Rubber washer.....	Rondelle caoutchouc
9	161 662	o	o			Rohrbogen.....	Pipe bend.....	Coude de tuyau
10	127 930	o	o			Vierkantstopfen GPN 270.....	Square plugscrew.....	Bouchon carré
11	161 656	o	o			Absteckträger.....	Fixing device.....	Piquet
12	116 629	o	o			6kt.-Schraube DIN 933-M 12x35-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
13	130 655	o	o			Scheibe 13x35x5.....	Washer.....	Rondelle
14	108 589	o	o			6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Ecrou hexagonal
15	115 973	o	o			Scheibe DIN 125-10,5-A3A	Washer.....	Rondelle
16	109 180	o	o			6kt.-Schraube DIN 931-M 10x90-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	161 496	o	o			Schutzträger, hinten.....	Guard support, back.....	Support protecteur, arrière
18	116 535	o	o			6kt.-Schraube DIN 931-M 12x80-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
19	105 186	o	o			Scheibe DIN 125-13-A3A	Washer.....	Rondelle
20	161 595	o				Schwenkträger.....	Swivel support.....	Support pivotant
20	161 680		o			Schwenkträger.....	Swivel support.....	Support pivotant
21	160 356	o	o			Scheibe, gewölbt.....	Washer.....	Rondelle
22	127 884	o	o			Stützscheibe 26x37x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
23	107 465	o	o			Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
24	130 424	o	o			Zugfeder.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
25	122 292	o	o			Druckknebel.....	Compression handle.....	Garrot de pression
26	160 500	o	o			Bügelschraube 3/4" M8.....	Stirrup bolt.....	Boulon étrier
27	105 421	o	o			Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
28	108 531	o	o			6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou hexagonal
29	160 068	x	x			Seil 6x1070.....	Rope.....	Câble
30	127 848	o	o			Seilkammer Gr.4 M5.....	Rope clamp.....	Serre-câble
31	160 017	o	o			Rastbolzen.....	Notched bolt.....	Boulon d'arrêt
32	123 154	o	o			Druckfeder.....	Compression spring.....	Ressort de pression
33	115 989	o	o			Scheibe DIN 126-26-A3A	Washer.....	Rondelle

E14



Pos.	Nr.	TS 425 DN		TS 455 DN	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
	161 739	o	o		Gelenkwelle.....	P.t.o.-shaft.....	Arbre de transmission
1	102 000	o	o		Außengabel.....	Exterior fork.....	Fourche extérieure
2	102 001	o	o		Kreuzgarnitur, kompl.....	Double junction set, cpl.....	Jeu de raccordement double en croix, cpl.
5	102 002	o	o		Innengabel f. Außenrohr.....	Interior fork for exterior tube.....	Fourche intérieure pour tube extérieur
11	127 178	o	o		Spannstift ISO 8752-8x50-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
12	102 003	o	o		Profilrohr cm., außen.....	Profile tube, outside.....	Tube profilé, extérieur
13	102 004	o	o		Profilrohr cm., innen.....	Profile tube, inside.....	Tube profilé, intérieur
14	107 465	o	o		Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
21	102 007	o	o		Innengabel f. Innenrohr.....	Interior fork for interior tube.....	Fourche intérieure pour tube intérieur
30	102 009	o	o		Sperrkörperkupplung SN 2/1.....	Stop device clutch.....	Embrayage avec dispositif d'arrêt
31	102 011	o	o		Laufring A.1.....	Ring.....	Bague de roulement
33	102 019	o	o		Schutzrohr cm., außen.....	Protective tube, outside.....	Tube de protection, extérieur
34	102 020	o	o		Schutzrohr cm., innen.....	Protective tube, inside.....	Tube de protection, intérieur
36	102 012	o	o		Laufring I.1.....	Ring.....	Bague de roulement
51	102 013	o	o		Schiebestift, kompl.....	Sliding-disconnect pin, cpl.....	Poussoir de verrouillage rapide, cpl.
74	102 015	o	o		Sperrkörper m. Feder.....	Stop device with spring.....	Dispositif d'arrêt avec ressort
79	102 014	o	o		Sperrkörper m. Feder.....	Stop device with spring.....	Dispositif d'arrêt avec ressort
95	102 016	o	o		Schutzhälfte, außen.....	Guard half, outside.....	Demi-protecteur, extérieur
96	102 018	o	o		Schutzhälfte, innen.....	Guard half, inside.....	Demi-protecteur, intérieur

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

LIST NUMERIQUE

INDEX OF NUMBERS

Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel
Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table
No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau
102 000	8,01	108 589	1,27	122 466	1,01	127 274	2,09	160 120	5,36	161 818	1,05		
102 001	8,02	108 589	5,13	122 613	1,03	127 373	2,12	160 130	2,17	161 893	3,30		
102 002	8,05	108 589	7,14	122 712	5,17	127 416	3,29	160 132	2,17	161 967	5,14		
102 003	8,12	109 180	7,16	122 735	5,08	127 534	4,20	160 135	4,14	161 969	5,44		
102 004	8,13	111 895	5,01	122 805	1,08	127 535	4,21	160 141	4,06	161 979	5,03		
102 007	8,21	115 916	1,02	122 807	1,09	127 564	4,13	160 167	1,18	162 071	4,17		
102 009	8,30	115 916	5,02	122 867	1,20	127 569	6,07	160 186	6,01	162 090	6,26		
102 011	8,31	115 972	2,06	122 932	1,12	127 570	5,23	160 215	3,13	162 091	6,27		
102 012	8,36	115 972	3,09	123 154	7,32	127 607	4,18	160 356	7,21	162 109	3,17		
102 013	8,51	115 972	6,03	123 445	4,02	127 637	4,24	160 365	3,31	162 111	3,18		
102 014	8,79	115 973	7,15	123 457	4,12	127 638	4,09	160 443	4,11	162 112	3,19		
102 015	8,74	115 979	2,10	123 477	3,14	127 640	4,04	160 455	2,01	162 117	3,07		
102 016	8,95	115 989	7,33	123 486	3,25	127 641	4,15	160 500	6,20	162 153	4,23		
102 018	8,96	116 030	6,16	123 595	4,08	127 642	3,26	160 500	7,26	162 154	4,19		
102 019	8,33	116 484	5,32	123 609	6,09	127 643	3,06	160 509	5,10	162 159	5,45		
102 020	8,34	116 535	1,23	123 686	5,24	127 644	3,02	160 512	5,04	162 260	5,11		
105 186	1,26	116 535	7,18	124 053	5,38	127 645	3,02	160 536	6,06	162 485	4,25		
105 186	5,12	116 607	6,17	124 151	2,13	127 646	3,02	160 537	6,08	162 728	2,08		
105 186	7,19	116 614	2,05	124 359	6,18	127 656	4,10	160 629	3,27	162 732	2,08		
105 421	6,21	116 623	7,01	124 506	4,05	127 838	3,35	160 861	7,06	498 093	4,16		
105 421	7,27	116 629	7,12	124 517	5,34	127 848	7,30	160 876	7,07	498 111	3,11		
105 465	4,01	116 686	5,39	124 650	3,22	127 883	3,08	160 877	7,05	498 200	4,22		
106 852	3,05	116 699	5,35	124 889	5,40	127 884	7,22	160 946	2,11	716 778	6,00		
106 903	6,13	116 749	3,32	126 039	6,24	127 930	7,10	160 948	1,31				
107 385	2,14	117 245	1,04	126 242	3,04	127 988	3,21	161 021	5,41				
107 386	3,01	117 363	5,43	126 302	3,23	127 998	3,12	161 027	5,31				
107 428	7,04	117 831	3,33	126 320	3,02	130 424	7,24	161 233	2,04				
107 449	5,37	118 602	2,15	126 383	4,28	130 655	7,13	161 362	1,16				
107 451	1,13	118 602	3,03	126 383	5,42	150 084	5,30	161 379	4,30				
107 456	1,29	118 603	1,15	126 384	3,22	150 091	1,19	161 387	1,10				
107 464	2,02	118 603	5,06	126 385	3,22	150 582	6,14	161 496	7,17				
107 465	7,23	118 604	3,24	126 417	3,28	150 614	6,12	161 499	6,19				
107 465	8,14	120 760	1,30	126 583	5,18	150 615	6,11	161 536	5,07				
108 292	1,24	121 090	5,29	126 662	5,16	150 623	7,08	161 543	4,03				
108 292	3,10	121 091	5,27	126 667	5,26	150 784	5,22	161 553	1,21				
108 292	4,07	121 092	5,28	126 825	7,02	160 013	1,28	161 595	7,20				
108 292	5,25	121 327	5,15	127 164	5,09	160 017	7,31	161 628	4,27				
108 441	7,03	121 608	5,19	127 178	8,11	160 023	1,17	161 631	4,27				
108 531	2,07	121 609	5,20	127 214	6,23	160 042	1,25	161 656	7,11				
108 531	6,05	121 610	5,21	127 215	6,15	160 068	7,29	161 662	7,09				
108 531	6,22	121 970	2,03	127 222	6,02	160 069	6,04	161 680	7,20				
108 531	7,28	121 990	3,34	127 252	1,06	160 089	4,29	161 739	8,00				
108 544	4,26	122 103	6,10	127 253	1,07	160 111	4,31	161 739	8,00				
108 570	2,16	122 292	7,25	127 267	1,22	160 114	1,17	161 786	5,33				



Das **FELLA** Futterernte-Programm

Turbomäher
Turbo-Scheibenmäher
Turboheuer
Turboschwader
Turboschneider

Turbofaucheuses à Tambours
Turbofaucheuses à Disques
Turbofaneurs
Turboandaineurs
Désileuses-Bloc-Turbo

Turbo-Drum-Mowers
Turbo-Disc-Mowers
Turbo-Tedders
Turbo-Swather
Silage-Bloc-Cutters

Trommelmaaiers
Schijvenmaaiers
Schudders
Zwadharken
Kuilveroersnijders

Turbo-Falciatrici a tamburi
Turbo-Falciatrici a dischi
Turbo-Spandi-Voltafieno
Turbo-Ranghinatori
Turbo-Tagliablocchi

Segadoras Turbo
Segadoras a discos Turbo
Henificadoras Turbo
Hileradoras Turbo
Desensiladoras

Technische Änderungen vorbehalten.

Sous reserves de modifications
techniques!

Subject to technical modifications!
voorbehouden.

Technische veranderingen

Si fa riserva di modifiche tecniche.

¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

FELLA-Werke GmbH & Co. KG - Postfach 13 06 - 90533 Feucht b. Nürnberg

FELLA-Werke GmbH & Co. KG - Fellastraße 2 - 90537 Feucht b. Nürnberg

Telefon 00-49-9128/73-0 - Telefax 00-49-9128/73-110

Zentraler Kundendienst 00-49-9128/73-229

Zentrales Ersatzteillager 00-49-9128/73-111

www.fella-werke.de